



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Arabic

Local Authority Housing (Councils)

مساكن السلطات المحلية (البلديات)

Councils offer houses and flats, and homes designed for people with special needs (for example, sheltered housing for older people).

There are two ways you can rent a house from the council:

* by applying for a house and being placed on a waiting list until the council offers you a suitable house.

* by being assessed as homeless. The council then must offer you temporary accommodation.

توفّر البلديات البيوت والشقق، كما أنها توفر المساكن التي صممت خصيصا لنوي الإحتياجات الخاصة (مثلا مأوي العجزة).

هنالك طريقتان لإستئجار إحدى مساكن البلدية:

عن طريق التقدّم بطلب للحصول على مسكن حيث توضع على لائحة الإنتظار إلى أن تقوم البلدية بتقديم عرض لمسكن ملائم.

إذا قيّمت على أنك من عداد المشردين، ففي هذه الحالة تكون البلدية ملزمة على توفير سكن مؤقت لك.

How to apply

Go to your local council office and fill out an application form. If you need help filling it in, just ask. The council should provide translated information and interpreters.

When you are applying to the council for accommodation, they will give you information about the application process. This includes information on how the council assesses you for a house. It is important to understand how the system works before filling in your application.

كيف يتم تقديم الطلب؟

توجّه إلى دائرة البلدية المحلية واملئ استمارة الطلب. إذا كنت بحاجة لمن يساعدك في إملاء الإستمارة، ستقوم البلدية عند ذلك بتوفير المترجمين والمعلومات المترجمة.

تزوّدك البلدية بالمعلومات عن كيفية إتباع الإجراءات عند تقييم طلب الإسكان، وهذا يشمل معلومات عن كيفية تقييم البلدية لاحتياجاتك السكنية. من المهم جدا فهم كيفية العمل مع هذا النظام قبل إملاء استمارة الطلب.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Arabic

How your application is awarded points

Your application will be assessed and you will be given priority 'points' and put on a waiting list. The council awards 'points' according to your housing need. This means that the people most in need are housed as quickly as possible.

You will be awarded points if you are:

- * living in overcrowded conditions (for example, if children over the age of 16 have to share a bedroom with another family member)
- * without a kitchen, bathroom, living room, or hot and cold water system for your own use
- * in medical need (for example, you cannot walk without assistance or need a wheelchair, or you are chronically ill). You will need a letter from your doctor explaining your condition
- * being racially or sexually harassed
- * a victim of domestic violence
- * wanting to move closer to family or community support (for example, you need to be near a mosque or closer to family members).

كيف يحوز طلبك على نقاط عدة:

سيتم تقييم طلبك وستمنح أولوية "النقاط" وتوضع على لائحة الإنتظار. تمنح البلدية "النقاط" استنادا إلى احتياجاتك السكنية وهذا يعني أنه قد يتم إسكان الأشخاص الذين هم في حاجة أمس للسكن في أسرع وقت ممكن.

تمنح النقاط بناء على إذا ما كنت:

- تقيم في مكان يغص بالساكنين (مثلا: إذا كان هناك من الأولاد ممن تزيد أعمارهم عن ستة عشر عاما مضطرون لمقاسمة حجرات النوم مع أفراد آخرين من الأسرة).
- إذا لم يتواجد في سكنك حمام أو مطبخ أو غرفة جلوس أو عدم إمكانية الإستعمال الشخصي لنظام المياه الباردة أو الساخنة.
- إذا كنت في حاجة لخدمات طبية (مثلا: لا تستطيع المشي دون مساعدة الآخرين أو أن تكون بحاجة إلى كرسي متحرك أو كنت تشكو من مرض عضال). سوف تحتاج لرسالة من الطبيب يشرح بها حالتك الصحية.
- إذا كنت تواجه مضايقة عنصرية و جنسية.
- إذا كنت ضحية العنف المنزلي
- إذا أردت الإنتقال إلى سكن يكون أقرب لأسرتك أو إلى الدعم من قبل جاليتك (مثلا: تحتاج لأن تكون قريبا من المسجد أو لتكون قريبا من أفراد عائلتك).

It is important to provide complete and up-to-date information when you fill in the application form, especially about your current housing situation. If you are not sure what to mention, ask council staff members and they will help you. All applications are confidential and will not be seen by anyone who is not dealing with your case.

إنه لمن المهم جدا الإدلاء بكافة المعلومات الجديدة عند إملاء الاستمارة بطلب السكن وخصوصا فيما يتعلق بوضع سكنك الراهن. إذا كنت غير متأكدا مما يجب ذكره في الإستمارة، عليل أن تسأل الموظفين المسؤولين في البلدية الذين سيقومون بدورهم على مساعدتك. تتسم جميع الطلبات بالسرية التامة ولا يطلع عليها من ليس له علاقة بقضيتك.



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Arabic

What happens once the council has your application?

Getting accommodation from the council can take some time. Check with the council about how they will keep you informed of the progress of your application. Once a house becomes available in a suitable location, the council will make you an offer of a house.

ماذا يحدث حين تحصل البلدية على طلبك؟

قد يأخذ الحصول على سكن من البلدية بعض الوقت. استفسر من البلدية عن كيفية تمكنها من تزويدك بالمعلومات عن سير الطلب. حالما يتاح لك مسكنا في منطقة ملائمة، ستحصل على عرضا من البلدية بهذا الشأن.